Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy lud prowadzący oblężenie usłyszał, że Zimri sprzysiągł się przeciw królowi i zabił go, cały Izrael, tego samego dnia, w obozie, obwołał królem nad Izraelem Omriego, dowódcę wojska.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wojsko prowadzące oblężenie usłyszało, że Zimri sprzysiągł się przeciw królowi i zabił go, wówczas jeszcze tego samego dnia, w obozie, cały Izrael obwołał królem Izraela Omriego, dowódcę wojska.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy lud oblegający *miasto* usłyszał wieść: Zimri uknuł spisek i zabił króla, wtedy cały Izrael w tym samym dniu w obozie ustanowił królem Omriego, który był dowódcą wojska Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszał lud leżący w obozie takową rzecz, iż Zymry sprzysiągłszy się zabił króla: tedy wszystek Izrael postanowili królem Amrego, który był hetmanem na wojskiem Izraelskiem onegoż dnia w obozie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się dowiedziało, że Zambri wojnę podniósł i zabił króla, uczynił sobie wszytek Izrael królem Amri, który był hetmanem wojska nad Izraelem onego dnia w obozie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale kiedy tylko ów lud obozujący usłyszał wieść: Zimri uknuł spisek i zabił króla, wtedy cały Izrael, przebywający wówczas w obozie, ogłosił królem wodza wojska izraelskiego, Omriego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś w obozie wojownicy usłyszeli wieść, że Zimri uknuł spisek i nawet zabił króla, w tym dniu cały Izrael obwołał tam w obozie królem nad Izraelem Omriego, dowódcę wojska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jednak oblegający lud usłyszał wieść, że Zimri uknuł spisek i zabił króla, wtedy cały Izrael, który w tym dniu był w obozie, ogłosił królem dowódcę izraelskiego wojska, Omriego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy usłyszano wieść: „Zimri uknuł spisek i zamordował króla!”, wszyscy Izraelici znajdujący się w obozie jeszcze tego samego dnia ogłosili królem Omriego, wodza armii izraelskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy lud, który oblegał, posłyszał: ”Zimri uknuł spisek”, a także: ”Zamordował króla”, w tym samym dniu cały Izrael obwołał w obozie królem Omriego, dowódcę wojska izraelskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і в таборі зачув нарід тих, що говорили: Обернувся Замврій і побив царя. І в тому дні в таборі поставили царем над Ізраїлем Амврія володаря війська.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc oblegający lud usłyszał tych, co głosili: Zimri się sprzysiągł i zabił króla – tego dnia,

			w obozie, cały Israel ogłosił królem nad Israelem wodza Omrego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie obozujący lud usłyszał, iż powiedziano: ”Zimri uknuł spisek i zabił króla”. Toteż owego dnia w obozie cały Izrael uczynił Omriego, dowódcę wojska, królem Izraela.